



Beringen,
bassin à boues activées / Belebtschlammbecken



Hobscheid,
station d'épuration / Kläranlage



Mersch,
Visite / Besuch Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement
et Camille Gira, Secrétaire d'Etat au Développement durable
et aux Infrastructures

Le SIDERO a 20 ans : le succès d'un modèle

Il y a 20 ans quelques communes se sont réunies avec le but de créer une structure pour gérer l'assainissement des eaux usées de façon efficace et à coût raisonnable. Ainsi un pôle de qualité s'est formé qui a permis également de limiter l'impact financier pour chaque commune concernée. Déjà au cours des années 1990, la technique d'épuration était tellement complexe que même les grandes communes n'avaient les moyens ni financiers et ni humains nécessaires pour accomplir la tâche. La création des syndicats intercommunaux de dépollution des eaux a mis en place un service central de dépollution des eaux pour les communes membres. Les syndicats ont une structure compacte qui est à disposition des communes. Le SIDERO occupe aujourd'hui près de soixante personnes hautement qualifiées allant de l'ouvrier spécialisé à l'ingénieur diplômé pour gérer les projets des 26 communes membres. L'avantage financier du syndicat est l'effectif réduit par rapport à l'organisation éventuelle d'un tel service dans chaque commune à elle seule. Des projets réalisés et financés en commun et profitant le cas échéant de cofinancements nationaux ou européens sont plus efficaces.

Néanmoins l'épuration a son prix. Des cours d'eau propres sont une conséquence d'une bonne épuration des eaux usées ! L'évolution de la population, ensemble avec la croissance économique de notre pays, impose une modernisation continue des procédés d'épuration, faute de quoi la vie dans nos cours d'eau serait impossible avec comme conséquence la dégradation de tout l'écosystème et le risque sanitaire dû à la pollution chimique et bactériologique. Il est évident que ceci a un prix, mais notre vie et celles de nos enfants le valent bien.

Le SIDERO a bien travaillé. Notre plus grande station d'épuration est déjà actuellement conforme aux nouvelles normes de rejet alors que le chantier sera terminé dans une année. Néanmoins au cours des dernières années, le SIDERO a dû intervenir à de nombreuses reprises auprès du Gouvernement et des Administrations quant à la lourdeur des procédures administratives, auxquelles sont soumises les communes et syndicats de communes. Des interventions au niveau politique ont eu lieu notamment en ce qui concerne les procédures d'autorisation et de subventionnement des projets. Ces interventions ont porté leurs fruits. Entretemps la nouvelle loi de financement du projet d'assainissement général de la Vallée de l'Attert permet de faire avancer les projets dans cette région. La modernisation de la station de Beringen-Mersch pour nos communes de la vallée de l'Alzette est entrée dans sa phase finale. Les travaux à la nouvelle station de Junglinster sont en cours et l'avant-projet de modernisation et d'extension de la station de Mamer est prêt.

Tout cela n'a pu et ne peut être réalisé que par une collaboration solidaire de nos communes. Ceci prouve le succès du modèle SIDERO !

Alain Weins

Président du SIDERO / Präsident des SIDERO



20 Jahre SIDERO: Ein Erfolgsmodell

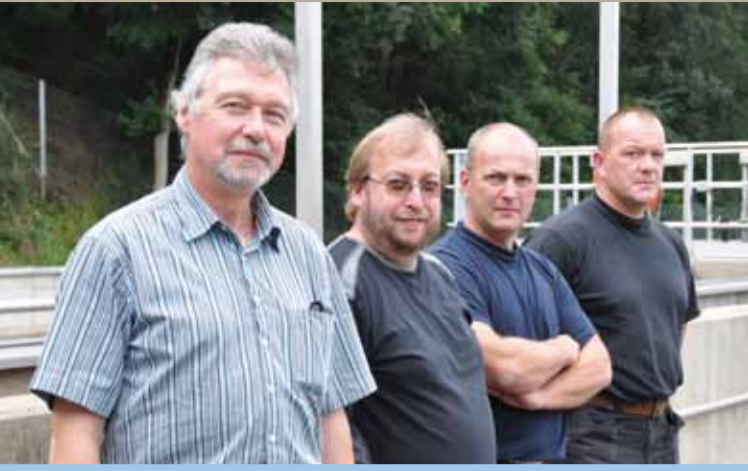
Vor 20 Jahren haben sich etliche Gemeinden zusammen getan, mit dem Ziel das Klärwesen in Luxemburg effizienter zu gestalten und für die Gemeinden die damit verbundene finanzielle Last etwas abzumildern. Durch die neuen Syndikate musste jetzt nicht mehr jede Gemeinde eigene Spezialisten einstellen und einen eigenen Klärdienst finanzieren. Die Klärtechnik war bereits in den Neunziger Jahren so komplex, dass selbst größere Gemeinden weder das Knowhow, noch die Finanzen hatten, dieses Unterfangen selbst anzugehen. Durch die Syndikate wurde eine gemeinsame, kompakte Personalstruktur geschaffen, die allen Gemeinden im Einzugsbereich des Syndikats zu Gute kommt. Heute hat das SIDERO fast 60 hochqualifizierte Spezialisten, vom Facharbeiter bis hin zum Ingenieur, die Projekte für alle 26 Mitglieds-Gemeinden ausarbeiten. Was die einzelne Gemeinde dabei zahlt, ist weniger, als wenn sie eigene Leute hätte einstellen müssen, da das Personal mit den anderen Gemeinden geteilt wird. Gemeinsam geplante und finanzierte Projekte, welche darüber hinaus national oder gar europäisch subventioniert werden können, sind eben effizienter.

Und trotzdem gibt es die Klärung nicht zum Nulltarif. Ohne korrekte Klärung keine sauberen Gewässer! Mehr noch: Bei der aktuellen Bevölkerungszunahme, gekoppelt mit dem wirtschaftlichen Ausbau des Landes, wären, ohne immer modernere Klärung, nicht nur unsere Flüsse tot, sondern die gesamte Umwelt mit Fauna und Flora würde eingehen, nicht zu sprechen von Chemikalien und Krankheitserregern im Wasser. Klar, dass das kostet, aber es ist ja wohl selbstverständlich, dass unser Leben und das unserer Kinder jeden Euro wert sind!

In dieser Hinsicht hat der SIDERO seine Hausaufgaben gemacht. Die Werte unserer größten Anlage erfüllen schon während des Neubaus die wichtigen europäischen Werte! Wermutstropfen waren allerdings in der Vergangenheit die schwerfälligen Prozeduren, denen die Gemeinden und Syndikate bei dem Ausbau der Abwasserinfrastrukturen unterworfen waren. Daher musste der SIDERO nicht nur im Rahmen der reinen Planung agieren, sondern auch politisch immer wieder mit Regierung und Verwaltung ringen, um Genehmigungs- und Subventionierungsverfahren in einen vernünftigen Zeitrahmen zu bringen. Doch die Arbeit hat sich gelohnt. Mittlerweile erlaubt es das neue Finanzierungsgesetz für die Abwassersanierung des Atertals endlich Projekte in einer ganzen Region voranzubringen. Der Neubau der Anlage Beringen fürs gesamte Alzette Tal steht kurz vor dem Abschluss. Die Bauarbeiten für die neue Kläranlage in Junglinster sind in vollem Gange und auch die Anlage in Mamer ist bereits in die Vorplanung gegangen!

All das konnte und kann nur durch eine solidarische Zusammenarbeit unserer Gemeinden geschaffen werden. Und deshalb ist der SIDERO ein Erfolgsmodell!

NOS EQUIPES



Equipe / Mannschaft Boevange : Rol Braun, Jeff Faber, Claude Crelo avec le chef de réseau / mit dem Netzwerkleiter Carlo Müller



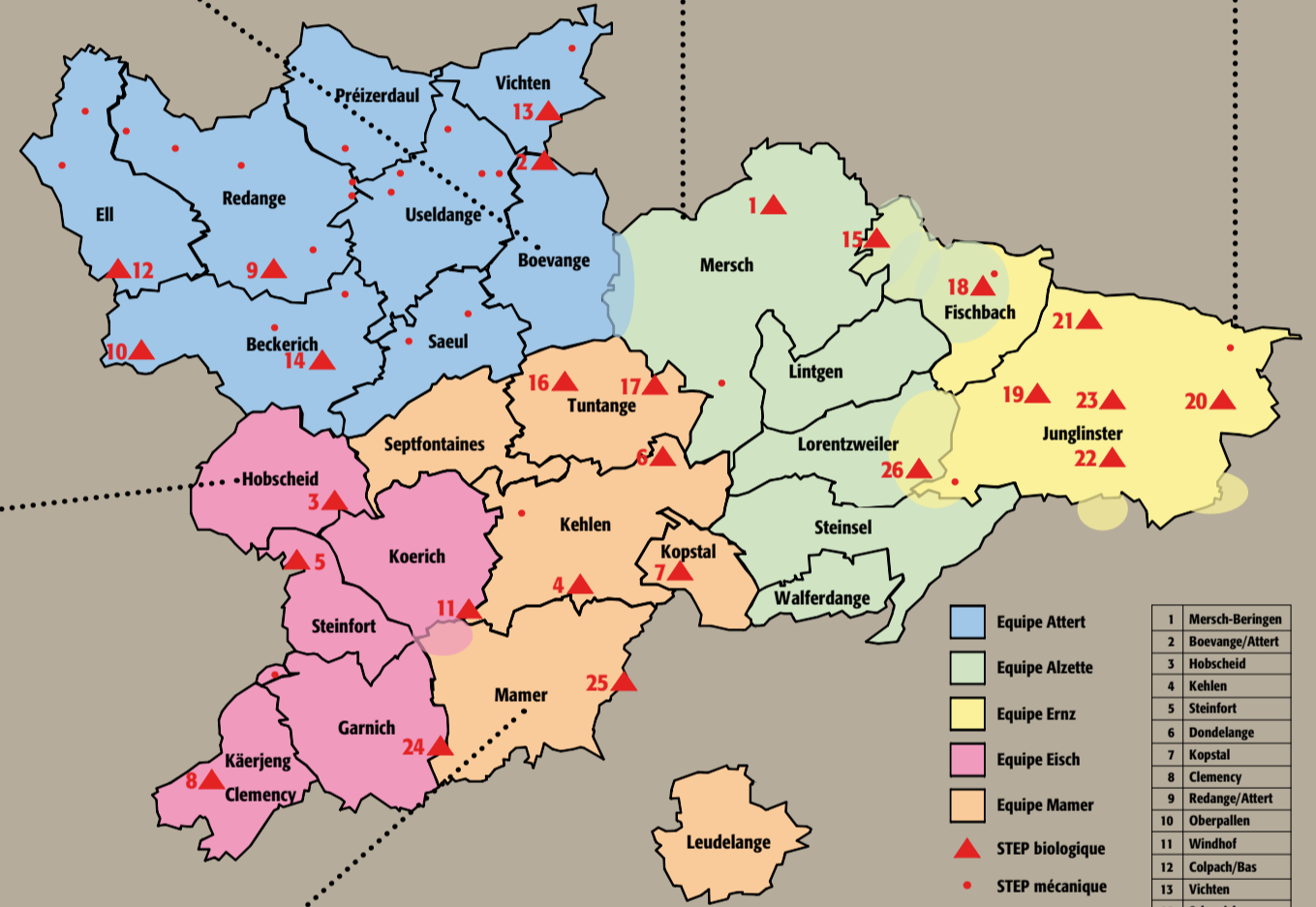
Equipe / Mannschaft Alzette : Marc Fis, Guy Hentges, Mich Moes avec le chef de réseau / mit dem Netzwerkleiter Carlo Müller



Equipe / Mannschaft Ern : Emile Lallemand, Rom Bohr avec le chef de réseau / mit dem Netzwerkleiter Carlo Müller



Equipe / Mannschaft Hobscheid : Serge Erpelding, Carlo Spolaore avec le chef de réseau / mit dem Netzwerkleiter Christian Vosman, manque / es fehlt Jim May



Equipe / Mannschaft Mamer : Roy Jeanpaul, Guy Holper, Christophe Reiser avec le chef réseau / mit dem Netzwerkleiter Christian Vosman, manque / es fehlen Christophe Colling, Cedric Vanhille



Equipe Atelier / Werkstattmannschaft : Jean-Claude Spogen, Daniel Timoteo, Armand Schmitz, Rick Gengler, Serge Hommel, Jeff Kieffer, Jacek Jakobek, Laurent Faber, Jeannot Schweich, Mike Braun, Gilles Eich avec le chef d'atelier / mit dem Werkstattleiter Robert Disson



Le responsable du service d'exploitation / Der Leiter der Betriebsabteilung Fernando DaCosta avec les chefs de réseau / mit den Netzwerkleitern Christian Vosman, Carlo Müller et le chef d'Atelier / und dem Werkstattleiter Robert Disson



Equipe Jardinage / Gärtnermannschaft : Christian Mischo, Sam Vannieuwenhuyse avec le responsable du service d'exploitation / mit dem Leiter der Betriebsabteilung Fernando da Costa

NOS DIFFERENTS METIERS

En restant en contact étroit et quotidien avec les diverses installations d'assainissement, le personnel hautement qualifié qui compose le Service Exploitation assure de manière optimale la majorité des travaux de maintenance.

Se basant sur son expérience et son expertise en ce domaine, mais également sur sa connaissance approfondie de l'ensemble des installations mises en place, ce personnel dispose de tout le savoir-faire indispensable à l'exploitation et à la maintenance des diverses installations.

Toutes les interventions d'urgence – provoquées entre autres par des intempéries impliquant surcharges des canalisations, des blocages de pompes et des dommages causés à l'équipement électromagnétique – sont gérées par les agents du Service Exploitation.

Les interventions de dépannage et les travaux de maintenance ne sont toutefois pas les seules prestations assurées par ce service. Celui-ci a aussi la responsabilité d'un nombre élevé d'interventions journalières, toujours menées dans l'intérêt de l'entretien des équipements et ouvrages, et du bon fonctionnement de toutes les installations.

Un seul chiffre suffit à illustrer l'importance stratégique du Service Exploitation et de son personnel: toutes opérations de réparations, de maintenance et de dépannage confondues, ce sont plus de 600 interventions annuelles qui sont ainsi signalées par les responsables de la coordination des services de fonctionnement et de la maintenance des équipements.

En outre nos équipes organisent sur demande des visites guidées des stations d'épuration pour des groupes.

Durch den engen und täglichen Kontakt mit den einzelnen Abwasserreinigungseinrichtungen kann das hoch qualifizierte Personal der Betriebsabteilung den Großteil der Wartungsarbeiten optimal erledigen.

Mit ihrer Erfahrung und ihrem Fachwissen auf diesem Gebiet, aber auch mit ihren genauen Kenntnissen über alle Einrichtungen verfügen diese Mitarbeiter über das unerlässliche Know-how, um einen reibungslosen Betrieb und eine fachgerechte Wartung der verschiedenen Anlagen zu gewährleisten.

Alle Notfalleinsätze – sie werden unter anderem durch Unwetter, überlastete Kanäle, Verstopfungen in Pumpen und Schäden an den elektromagnetischen Einrichtungen ausgelöst – werden von den Mitarbeitern der Betriebsabteilung ausgeführt.

Die Leistungen dieser Abteilung beschränken sich aber nicht auf Störungsbehebungen und Wartungsarbeiten. Sie ist auch verantwortlich für viele tägliche Einsätze, die stets im Interesse des Unterhalts der Anlagen und der Bauwerke sowie der Funktionsfähigkeit aller Einrichtungen erfolgen.

Eine Zahl dürfte genügen, um die strategische Rolle der Betriebsabteilung und ihres Personals zu unterstreichen: wenn man alle Reparatur-, Wartungs- und Störungsbehebungseinsätze zusammenzählt, kommt man auf über 600 Einsätze pro Jahr.

Wir organisieren auch Führungen der Kläranlagen für Schulklassen oder Gruppen.



Contrôle analytique des stations d'épuration
Kontrolluntersuchungen der Kläranlagen



Contrôle d'une pompe submersible
Kontrolle einer Tauchmotorpumpe



Nettoyage haute pression de canalisations
Arbeiten mit dem Saug-Druck-Fahreug



Atelier central
Zentrale Werkstatt



Contrôle de l'épaissement mécanique des boues
Kontrolle der mechanischen Voreindickung



Réparation du dégrilleur STEP Mamer
Reparatur des Feinrechen STEP Mamer



Travaux de soudage
Schweißarbeiten



Entretien du dégrilleur STEP Steinfort
Wartung des Feinrechen STEP Steinfort



Rinçage de la station de pompage Steinfort
Spülen des Pumpwerks Steinfort



Travaux de réseau informatique
Netzwerkarbeiten



COMPOSITION DU COMITÉ

Romain ADAM, bourgmestre, Kopstal
 Claude BACH, conseiller communal, Useldange
 Paul BACH, conseiller communal, Lorentzweiler
 Guy BAUSCH, conseiller communal, Steinsel
 Marco BOLY, bourgmestre, Septfontaines
 Raoul CLAUSSE, bourgmestre, Saeul
 Daniel FRIEDEN, échevin, Steinfort
 Mike HAGEN, échevin, Junglinster
 Georges HERR, échevin, Lintgen
 Marcel JAKOBS, conseiller communal, Leudelage
 Jeannot JEANPAUL, échevin, Käerjeng
 Marco KARIER, échevin, Fischbach
 Jérôme KLEMMER, conseiller communal, Vichten

Romain KOCKELMANN, conseiller communal, Kehlen
 Thierry LAGODA, bourgmestre, Beckerich
 Gilles LOSCH, conseiller communal, Tuntange
 Patrick LUX, échevin, Garnich
 Paul MANGEN, bourgmestre, Boevange/Attert
 Dan MUNO, conseiller communal, Ell
 Fernand MÜLLER, conseiller communal, Préizerdaul
 Roger NEGRI, échevin, Mamer
 Flore REDING, échevin, Redange/Attert
 Véronique SCHERER-THILL, conseiller communal, Koerich
 Abby TOUSSAINT, conseiller communal, Mersch
 Camille WAGNER, conseiller communal, Hobscheid
 Alain WEINS, échevin, Walferdange

BUREAU

Alain WEINS, président
 Abby TOUSSAINT, vice-président
 Jeannot JEANPAUL, vice-président
 Paul MANGEN, membre
 Fernand MÜLLER, membre

NEWS

- Station d'épuration de Beringen-Mersch 70.000 EH mise en service de la phase 2 du chantier phase 3 a commencé (stockage des boues d'épuration ; constructions de deux bassins à boues activées)
- Station d'épuration de Hollenfels 850 EH fin de chantier, mise en service provisoire
- Station d'épuration de Mamer 20.000 EH mesure d'urgence contre les odeurs réalisée, mise au point du projet de modernisation et d'extension en cours

Assainissement général de la Vallée de l'Attert

- Bassin RÜB Saeul mise en service provisoire
- Bassins RÜB Redange N°2 et N°4, chantier en cours
- Déconnexion d'eaux parasites rue de la Gendarmerie Redange, chantier en cours
- Déconnexion d'eaux parasites Fräsbech Redange, chantier terminé
- Bassin RÜB Platen, conduite de refoulement Roudbach-Everlange, collecteur Platen-Roudbach, stations de pompage Useldange, Everlange, Roudbach : soumissions en préparation

Assainissement de l'Eisch moyenne

- Bassin RÜB et station de pompage Bour mise en service provisoire
- Bassin station de pompage Ansembourg-chateau mise en service provisoire
- Stations de pompage Ansembourg, Roodt, Simmerfarm, Léisbech et Septfontaines en service
- Collecteur Tuntange-Léisbech et RÜB Greisch début de chantier
- Collecteur Olm, début du chantier
- Bassin RÜB Kleinbettingen, début du chantier
- Bassin RÜB Fingig, début du chantier
- Assainissement collecteur Koerich, chantier en cours
- Bassin RÜB Drosbach Leudelage mise en service provisoire
- Collecteur Junglinster centre, début de chantier
- Bassin RÜB Larey Mersch, chantier en cours
- Bassin RÜB Fischbach, mise en service provisoire
- Bassin RÜB rue Maria Teresa Heisdorf, chantier terminé
- Assainissement collecteur Garnich, début de chantier
- Bassin RÜB Colpach-Haut, chantier en cours
- Bassin RÜB Colpach-Bas, soumission en préparation

- Kläranlage Beringen-Mersch 70.000 EW Inbetriebnahme der Phase 2, Baubeginn der Phase 3 (Klärschlammstapelbehälter; Bau von zwei Belebungsbecken)
- Kläranlage Hollenfels 850 EW Ende der Baustelle, provisorische Inbetriebnahme
- Kläranlage 20.000 EW Abdeckung des Schlammeindickers wegen Geruchsbelästigung, Projekt zum Ausbau und Erweiterung der Anlage wird ausgearbeitet

Abwasserprojekt Attert

- RÜB Saeul im Probebetrieb
- RÜB Redange N°2 et N°4, im Bau
- Regenwasserkanal rue de la Gendarmerie Redange, im Bau
- Regenwasser Rückhaltung Fräsbech Redange, in Betrieb
- RÜB Platen, Druckleitung Roudbach-Everlange, Abwassersammler Platen-Roudbach, Pumpwerke Useldange, Everlange, Roudbach: öffentliche Ausschreibungen in Vorbereitung

Abwasserprojekt Mittlere Eisch

- RÜB und Pumpwerk Bour: Probebetrieb
- Pumpwerk Ansembourg-Schloß: Probebetrieb
- Pumpwerke Ansembourg, Roodt, Simmerfarm, Léisbech et Simmern: in Betrieb
- Abwassersammler Tuntange-Léisbech und RÜB Greisch: Beginn der Baustelle
- Collecteur Olm: Beginn der Baustelle
- RÜB Kleinbettingen: Beginn der Baustelle
- RÜB Fingig: Beginn der Baustelle
- Sanierung Abwassersammler Koerich, größtenteils abgeschlossen
- RÜB Drosbach Leudelage mise en service provisoire
- Abwassersammler Junglinster Zentrum: Beginn der Baustelle
- RÜB Larey Mersch, im Bau
- RÜB Fischbach, Probebetrieb
- RÜB rue Maria Teresa Heisdorf: in Betrieb
- Sanierung Abwassersammler Garnich: Beginn der Baustelle
- RÜB Colpach-Haut, Probebetrieb
- RÜB Colpach-Bas öffentliche Ausschreibungen in Vorbereitung